

La France face à ses langues =

Le retour en force de la France des Territoires

CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES
MARDI 7 NOVEMBRE 2023 • GRAZ • AUTRICHE

*Autant de langues
que de situations différentes*

M. Thierry DELOBEL

Président FLAREP (Fédération pour les Langues Régionales dans l'Enseignement Public

Président IKAS-BI (1^{re} Association de Parents d'élèves bilingues de l'Enseignement Public Pays-Basque)



Valorisons les langues des Outre-mer pour une meilleure cohésion sociale

Isabelle Biaux-Altman



Rapport Bernard Cerquiglini

*Directeur de l'Institut National de
la Langue Française (CNRS)*

<https://www.vie-publique.fr/sites/default/files/rapport/pdf/994000719.pdf>



75 langues :

- Une quinzaine de métropole
- Une cinquantaine ultramarines

+ variantes et langues non territorialisées *



* À leur propos, le CESE a publié en 2019
ses Avis sur la situation de ces langues
"Valorisons les langues des Outre-mer
pour une meilleure cohésion sociale"

<https://www.lecese.fr/travaux-publies/valorisons-les-langues-des-outre-mer-pour-une-meilleure-cohesion-sociale>

Associations / Fédérations Membres de la FLAREP

La FLAREP - Fédération pour les Langues Régionales dans l'enseignement public - est née à Bayonne en novembre 1987. Elle regroupe les principales associations ou fédérations de parents d'élèves et/ou d'enseignants qui œuvrent au développement des langues régionales dans le Service Public d'Éducation.

• MEMBRES •

ALLEMAND DIALECTAL MOSELLAN / ALLEMAND STANDARD ALLEMAND DIALECTAL ALSACIEN / ALLEMAND STANDARD



• CULTURE ET BILINGUISME /

ALSACE ET MOSELLE RENE SCHICKELE-GESELLSCHAFT
elsassbi@gmail.com
<http://www.culture-bilinguisme.eu/>

Eltern...

Alsace • ELTERN ALSACE

Association de Parents d'Élèves de l'Enseignement Bilingue
contact@eltern-bilinguisme.org • www.eltern-bilinguisme.org

BASQUE



• IKAS-BI

Pour le bilinguisme en Pays-Basque
ikas-bi@flarep.com • www.flarep.com/ikas-bi

BRETON

div yezh



skolioù publik • DIV YEZH BREIZH

Association de parents d'élèves pour l'enseignement du breton à l'école publique
sekretourva@div-yezh.bzh • <http://div-yezh.bzh/>

CATALAN



• APLEC

Associació Per a l'Ensenyament del Català /
Association pour l'enseignement du Catalan
aplec@aplec.cat • www.aplec.cat

CRÉOLE



• AELCR

Association pour l'Enseignement de la Langue
et de la Culture Réunionnaises
lantantlkr@gmail.com

FLAMAND



• ANVT - Institut de la langue régionale flamande

www.anvt.org • infos@anvt.org

FRANCO PROVENCAL ou SAVOYARD



• A.E.S.

Association des Enseignants de Savoyards
a.e.savoyard@wanadoo.fr



• SAVOUÉ ECUCLA2

Fédération de parents d'élèves pour l'enseignement bilingue
français-savoyard/francoprovençal
savoue.ecula2.fede@gmail.com

GALLO



• ASSOCIATION DES ENSEIGNANTS DE GALLO

amaud35@gmail.com

LANGUES DE GUYANE

ADPLG

Association Développement et Promotion des Langues régionales de Guyane

Amiëlie KAGO - amielies@hotmail.fr - Kourou - Guyane

OCCITAN



• FELCO

Fédération des enseignants de langue et culture d'oc
olivier.pasquetti@ac-nice.fr / mjvb@wanadoo.fr
<http://www.felco-creo.org/>



• OC-BI AQUITAINE

Association pour le bilinguisme français/
occitan dans l'enseignement public
martine.ralu@orange.fr • <http://ocbiaquitania.free.fr/>

• MEMBRES ASSOCIÉS •

CRÉOLE



• OFFICE DE LA LANGUE CRÉOLE DE LA RÉUNION

lofislalang@gmail.com

PICARD



• AGENCE RÉGIONALE DE LA LANGUE PICARDE

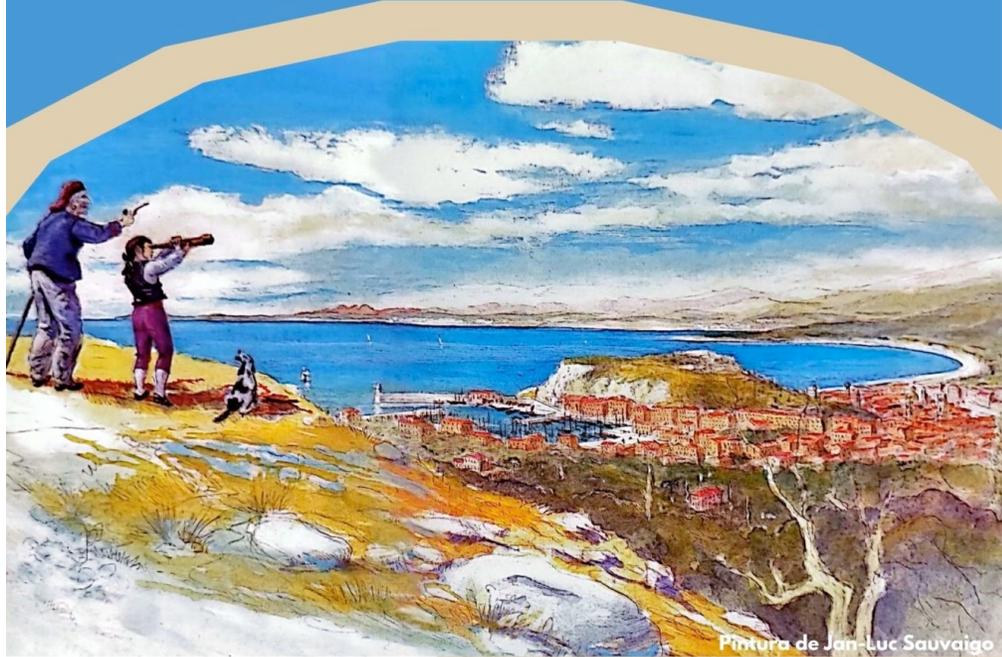
4 Rue Lamarck - 80000 Amiens • 03.22.711700
contact@langu epicarde.fr • www.langu epicarde.fr/

Les Langues Régionales à l'École Publique pour la réussite de Tous !

FELCO & OCBI

37^{en} collòqui FLAREP

LI LENGAS REGIONALI A
L'ESCÒLA PÙBLICA PER LA
CAPITADA DE TOI



Pintura de Jan-Luc Sauvaigo

- Conferèncias
- Taulas redoni
- Mòstras
- Balèti

21/22/23 D'OCTÒBRE DAU 2023

NISSA (06)

contactes reservacions : LENGADOC@FELCO-CREO.ORG

Soutenu per



Autant de langues que de situations différentes



LES LANGUES DE FRANCE EN OUTRE-MER



MARTINIQUE
Créole martiniquais



GADELOUPE
Créole guadeloupéen



POLYNÉSIE FRANÇAISE
Tahitien, marquisien, langue des Tuamotu, mangarévien, langues des Îles Australes



GUYANE
12 langues de France
Créole guyanais, saramaka, aluku, njuka, paramaka, kali'na, wayana, palikur, arawak, wayampi, teko, hmong.



WALLIS ET FUTUNA
Wallisien, futunien



LA NOUVELLE CALÉDONIE
28 langues kanak
Nyetäyu, kumak, caac, yuaga, jawe, nemi, fwäl, pije, pwaamei, pwapwä, langues de Voh-Koné, cëmuhi, paicî, ajië, arhâ, arhò, 'öròë, neku, sîché, tîrî, xârâcùù, xaragurè, drubéa, numèè, nengone, drehu, laai, fagauvea



MAYOTTE
Shimaoré, shibushi



LA RÉUNION
Créole réunionnais



La Réunion

Pendant des années, l'École de la République n'a pas été à la hauteur des enjeux pédagogiques et sociétaux.

L'essentiel des enseignants venait de métropole et se retrouvait face à des élèves réunionnais dont la grande majorité ne comprenait et encore moins parlait le français.

Ce qui les plaçait en situation d'échec scolaire et, plus tard, d'intégration sociale.

Actuellement on relève un taux d'illettrisme d'environ 10 % de la population soit 21 % des personnes âgées de 16 à 65 ans ayant été scolarisées sur le territoire national !

La Réunion - Océan indien – 2 512 km² – 913 000 habitants

FOCUS N° 1

Situation du Créole Réunionnais



Créole Réunionnais



A La Réunion le créole réunionnais est bien plus qu'une langue régionale.

Elle est aussi langue maternelle ou co-maternelle avec le français pour une grande majorité des élèves réunionnais (80%).

Elle peut être aussi langue identitaire.

La problématique du créole à l'école à la Réunion ne se limite donc pas à un enseignement optionnel d'une langue vivante mais s'envisage comme une langue à intégrer aux enseignements.

Limites :

- Des représentations négatives encore persistantes
- Des formateurs et des enseignants peu formés sur la Langue et Culture Réunionnaises
- Une politique linguistique et des institutions en retard
- Pas d'Office Public

1^{er} CAPES et CRPE (1^{er} degré) de créole réunionnais en 2002

1 poste de CRPE spécial chaque année

Classe Bilingue: 0 en 2007, 30 en 2014, 59 en 2023 (essentiellement en maternelle)

Aucun parcours bilingue complet 1^{er} d^o ou 1^{er}-2^do

Historique et état des lieux

2022_2023

Chiffre du 1^{er} degré

Nombre d'élèves: 113 580

Nombres de communes: 24

Pourcentage d'élève avec un enseignement LVR cette année: moins de 6%

Depuis mars 2023

Décision de construire des parcours de continuité où il existe une offre d'enseignement qui peut se décliner sous la forme bilingue, option LVR, EMILR-EFMC/sensibilisation* dans la classe

EMILR-EFMC/sensibilisation*:

Utiliser la langue dans les enseignements sans l'étudier, prendre en compte l'environnement culturel réunionnais

RÉPARTITION ACADÉMIQUE

ENSEIGNANTS HABILITÉS : 408

ENSEIGNANTS EN COURS D'HABILITATION : 45

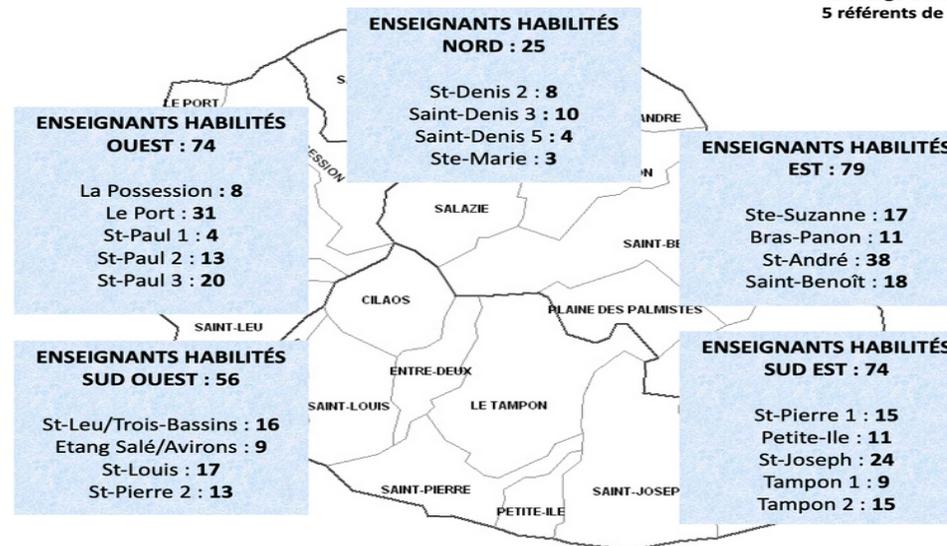
NOMBRE D'ÉCOLES : 170

NOMBRE DE CLASSES : 309

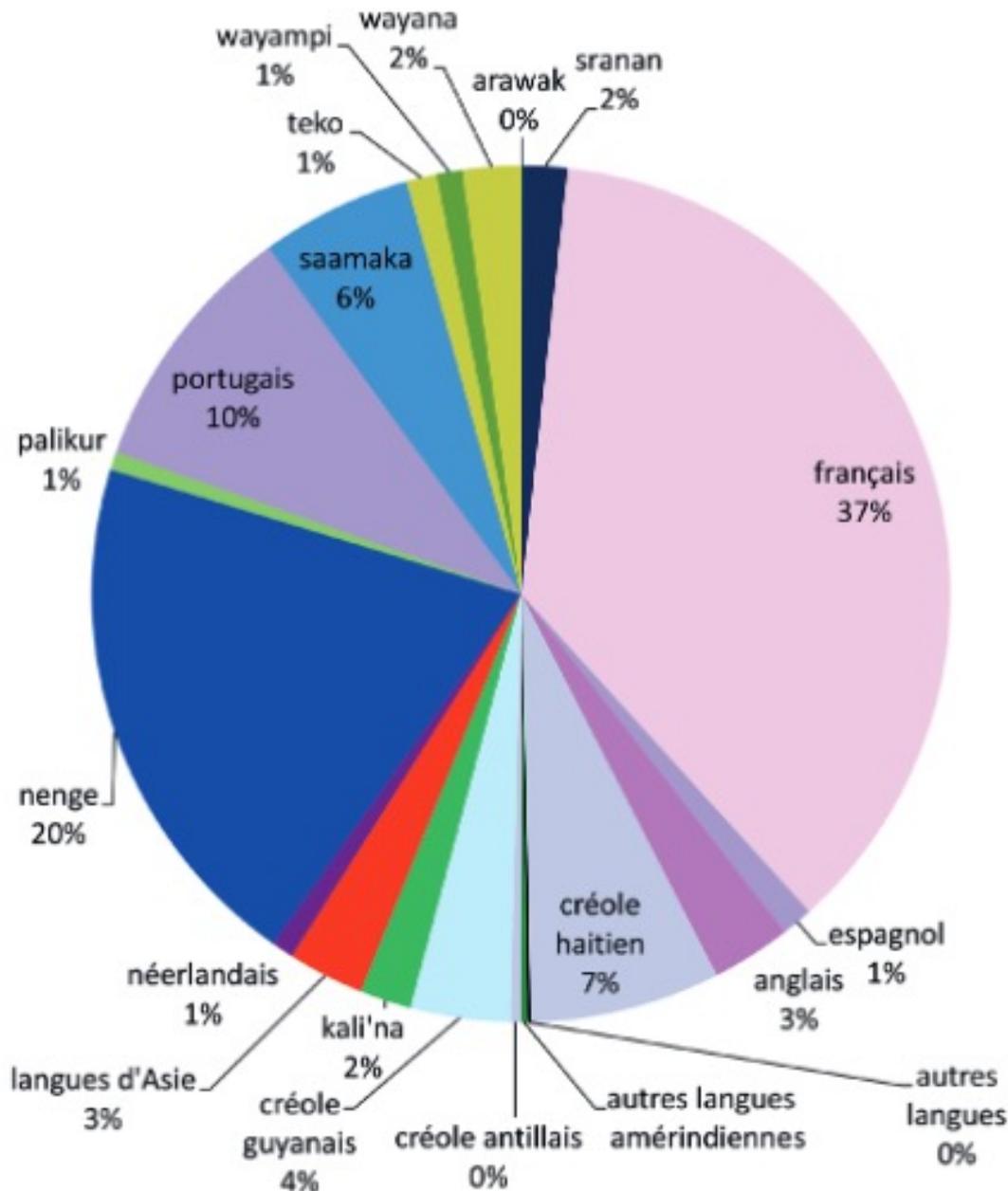
NOMBRE D'ÉLÈVES BÉNÉFICIANT D'UN DES DISPOSITIF LVR : PLUS DE 6 000

ENSEIGNANTS HABILITÉS FACE À ÉLÈVES : 309

1 IEN
1 chargé de mission
5 référents de bassin



Les langues de première socialisation des élèves en Guyane



La Guyane - 86 500 km² - 309 000 habitants

FOCUS N°2

Situation en Guyane



© Jacques Leclerc 2023

Les langues sont à la Guyane ce que la biodiversité est à cette terre.

Sur une quarantaine de langues, 12 sont reconnues comme Langues de France.

- Le Créole guyanais
- Le Nenge (e) dans ses 3 composantes
- le Saamaka
- 6 langues amérindiennes
- le hmong

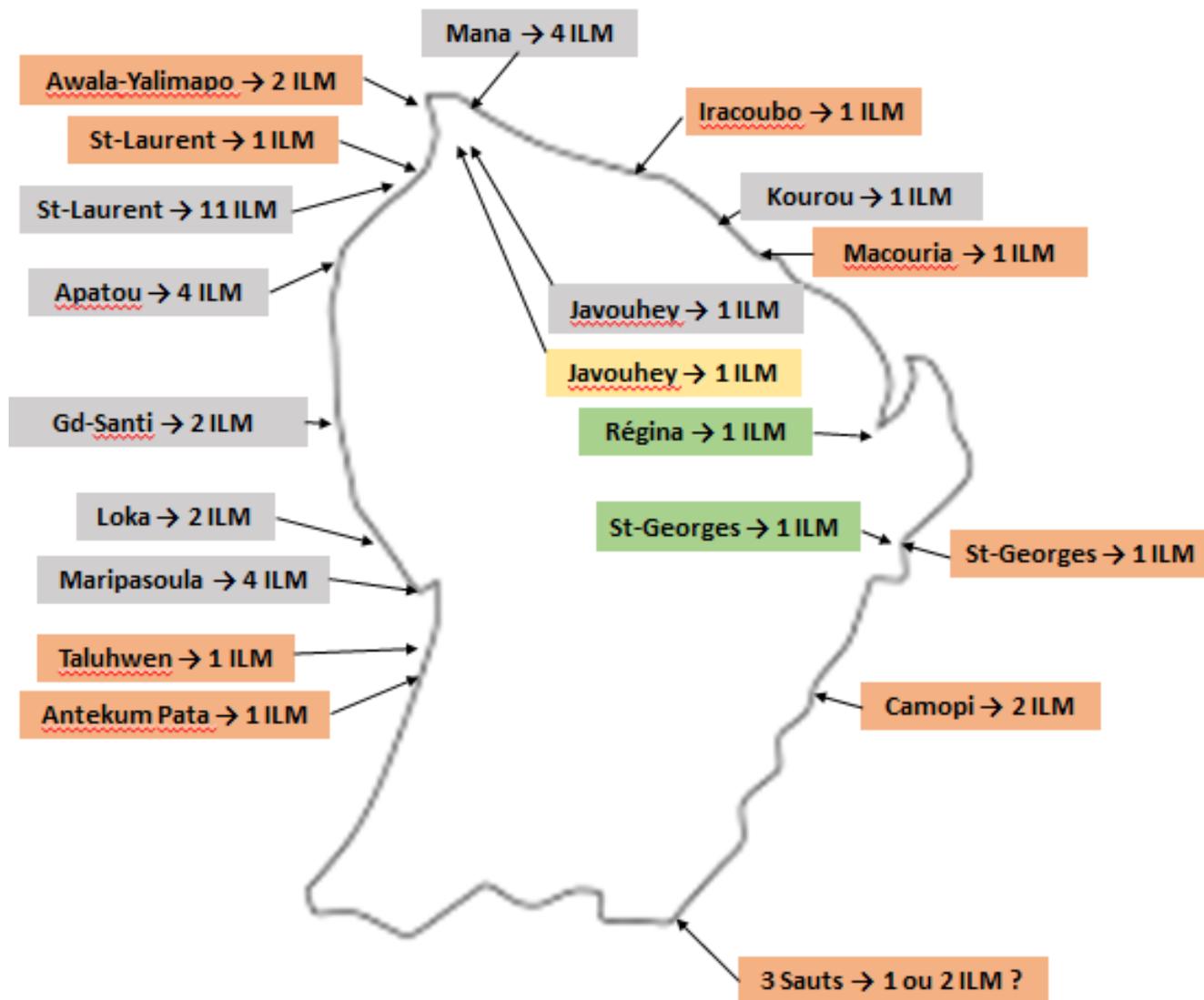
Avant l'âge de la scolarisation : 2/3 des enfants ne parlent pas le français

Vers l'âge de 10 ans :

- 93% des enfants déclarent parler au moins 2 langues
- 41 % au moins 3 langues
- 11 % au moins 4 langues

**Langues parlées
en Guyane :
une extraordinaire
diversité,
un casse-tête pour
les institutions selon
Isabelle Légglise,
chercheuse au CNRS**

Situation des langues amérindiennes et businenge(e) dans le système éducatif de la Guyane



hmong : 1 ILM

portugais : 2 ILM

Langues amérindiennes : 11 ILM
kali'na : 4 / wayana : 2 / parikwaki : 2
teko : 1 / wayäpi : 2

Langues businenge(e) : 29 ILM
nenge(e) : 26 / saamaka : 3

≈ 2000 élèves

Dispositif ILM

Définition du métier de « Intervenant en Langue maternelle » - ILM (Académie de la Guyane)



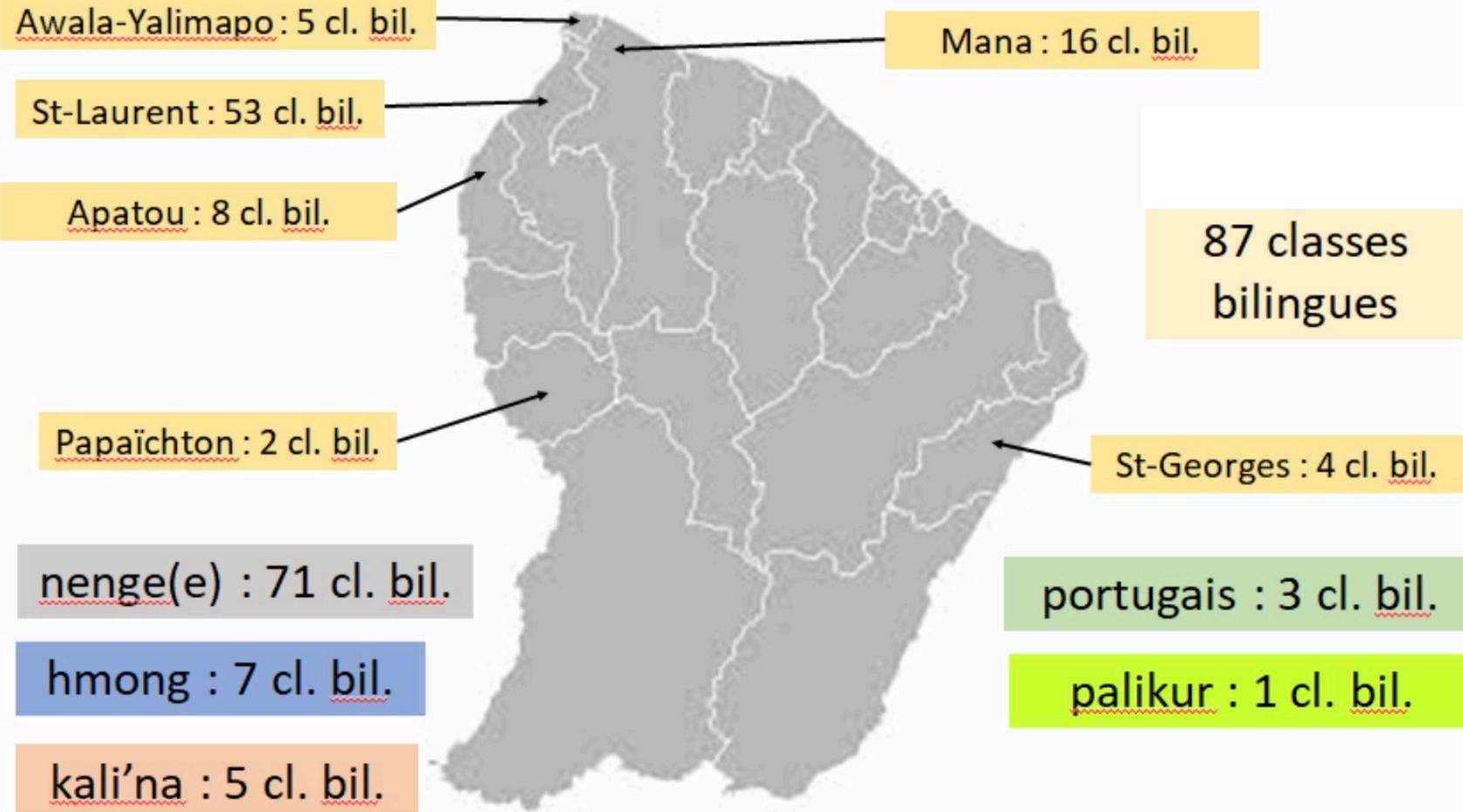
RAPPEL DE LA MISSION

- Favoriser le développement de la parole et de la pensée des élèves dans leur langue maternelle
En concertation avec les enseignants, organiser ces apprentissages dans une progression tenant compte des programmes et des compétences de fin de cycle.
- Être le représentant, dans l'école, de la culture des enfants
Personne-ressource pour les questions de langue et de culture maternelles des élèves.
Informers les enseignants sur les pratiques culturelles des familles. Suggérer aux enseignants des projets sur des thèmes culturels.
- Être l'intermédiaire entre les familles et l'École
Assister le directeur et les enseignants lors des rencontres et des réunions avec les parents
Participer à des actions de médiation auprès des familles

À ce dispositif qui a démarré en 1998, il faut rajouter celui des classes bilingues à partir de 2016.
A terme, ce seront 3 000 élèves concernés.

Si l'on rajoute 2 000 élèves du dispositif ILM, l'objectif est d'avoir 10 % des élèves concernés par l'un ou l'autre de ces modules pédagogiques.

Situation des langues amérindiennes et businenge(e) dans le système éducatif de la Guyane



Le choix de cette modalité de scolarisation (l'enseignement bilingue à parité horaire) s'inscrit également dans le cadre d'une demande portée par des parents d'élèves, certaines communes (ex. : Awala-Yalimapo ; Papaïchton) et certaines chefferies (ex. : St-Georges ; Apatou).

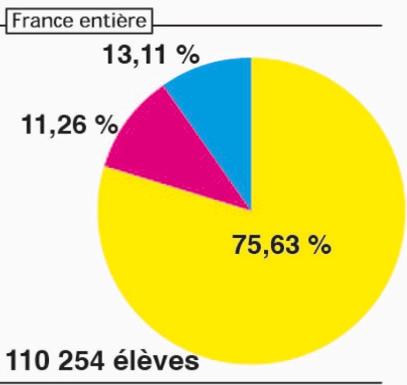
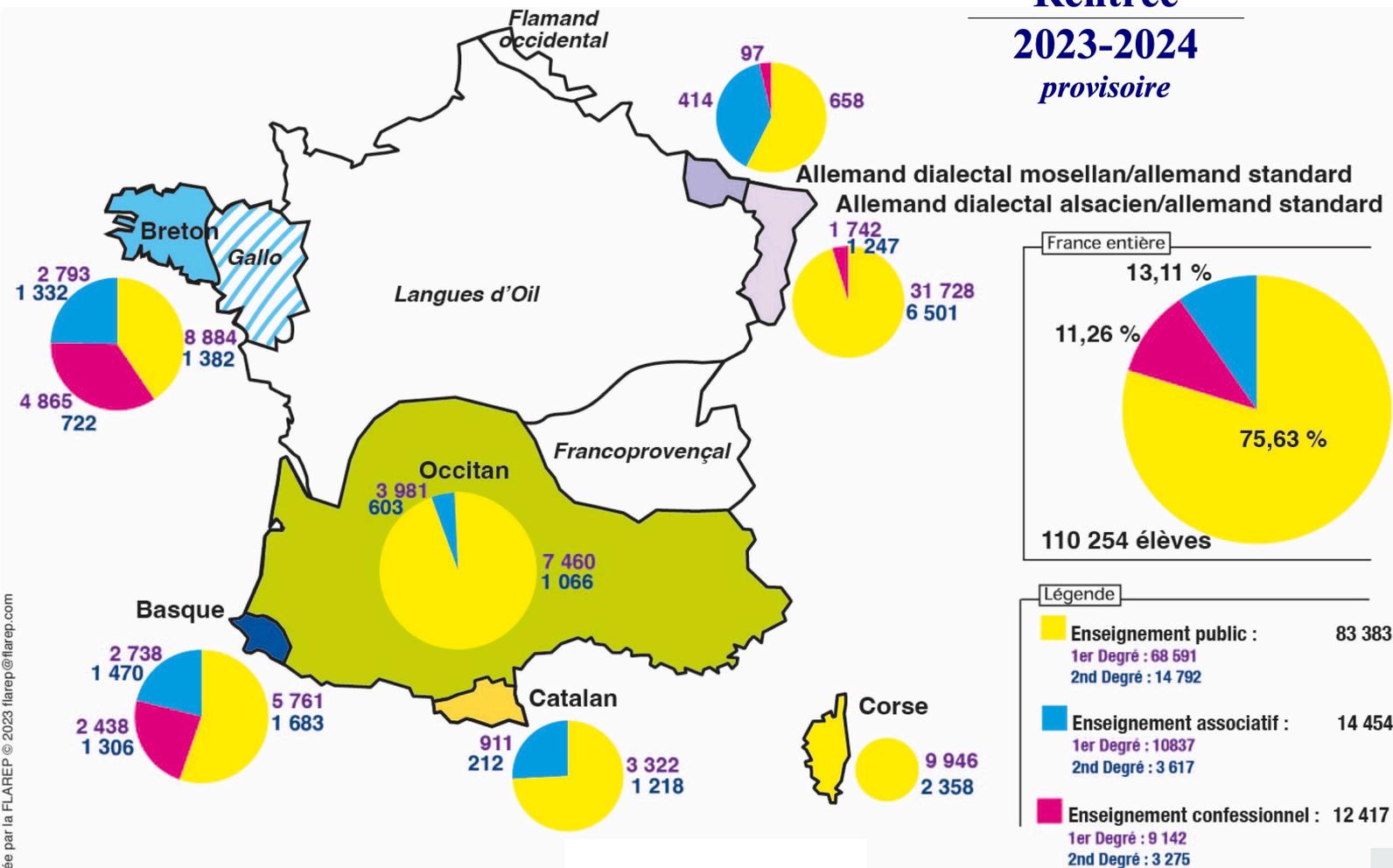
Auxquelles il faut rajouter 33 classes bilingues Français / Créole Guyanais.

Situation en France métropolitaine



Enseignements BILINGUES & IMMERSIFS Français / Langues Régionales

Rentrée
2023-2024
provisoire



Légende

Enseignement public :	83 383
1er Degré :	68 591
2nd Degré :	14 792
Enseignement associatif :	14 454
1er Degré :	10 837
2nd Degré :	3 617
Enseignement confessionnel :	12 417
1er Degré :	9 142
2nd Degré :	3 275

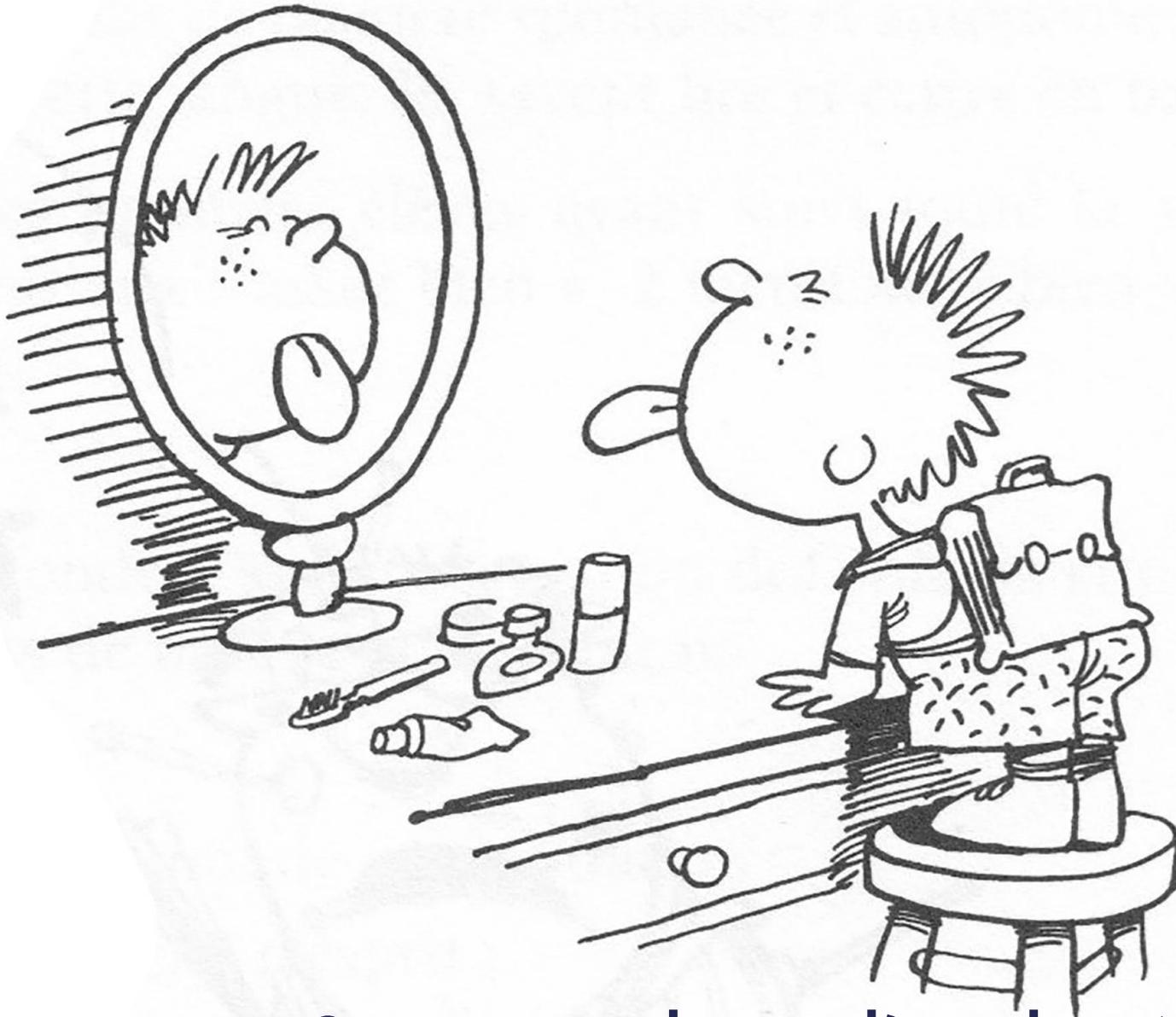
Pour autant, peut-on dire que le principe de l'égalité républicaine s'applique à l'enseignement de nos langues ?

Depuis la Corse jusqu'en Flandre occidentale en passant par l'Espace Occitan : des inégalités de traitement flagrantes

Une carte de France qui démontre sa diversité linguistique



Carte réalisée par la FLAREP © 2023 flarep@flarep.com



**Faire de
nos différences
une force !**

On a toujours besoin d'une deuxième langue !



**Proposition de loi
relative à la protection patrimoniale
des langues régionales
et à leur promotion**



8 avril 2021



POUR	247
CONTRE	76
NOMBRE DE VOTANTS	342
SUFFRAGES EXPRIMÉS	323
MAJORITÉ ABSOLUE	162

21 mai 2021 : Le Conseil Constitutionnel...



...valide des dispositions relatives à la prise en charge financière par les communes de la scolarisation d'enfants suivant des enseignements de langue régionale mais censure celles relatives à l'« enseignement immersif » de ces langues et à l'utilisation de signes diacritiques dans les actes de l'état-civil

29 mai 2021 :

Plusieurs milliers de manifestants à travers tout le pays



Juillet 2021 : Remise d'un rapport au 1^{er} Ministre



RAPPORT AU
PREMIER MINISTRE

L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES RÉGIONALES

ÉTAT DES LIEUX ET PERSPECTIVES
APRÈS LA DÉCISION
DU CONSEIL CONSTITUTIONNEL
DU 21 MAI 2021

JUILLET 2021

PAR

CHRISTOPHE EUZET
DÉPUTÉ DE L'HÉRAULT

YANNICK KERLOGOT
DÉPUTÉ DES CÔTES-D'ARMOR



14 décembre 2021 :

Langues et cultures régionales

CADRE APPLICABLE ET PROMOTION DE LEUR ENSEIGNEMENT

NOR : MENE2136384C

Circulaire du 14-12-2021

MENJS - DGESCO - C1-3



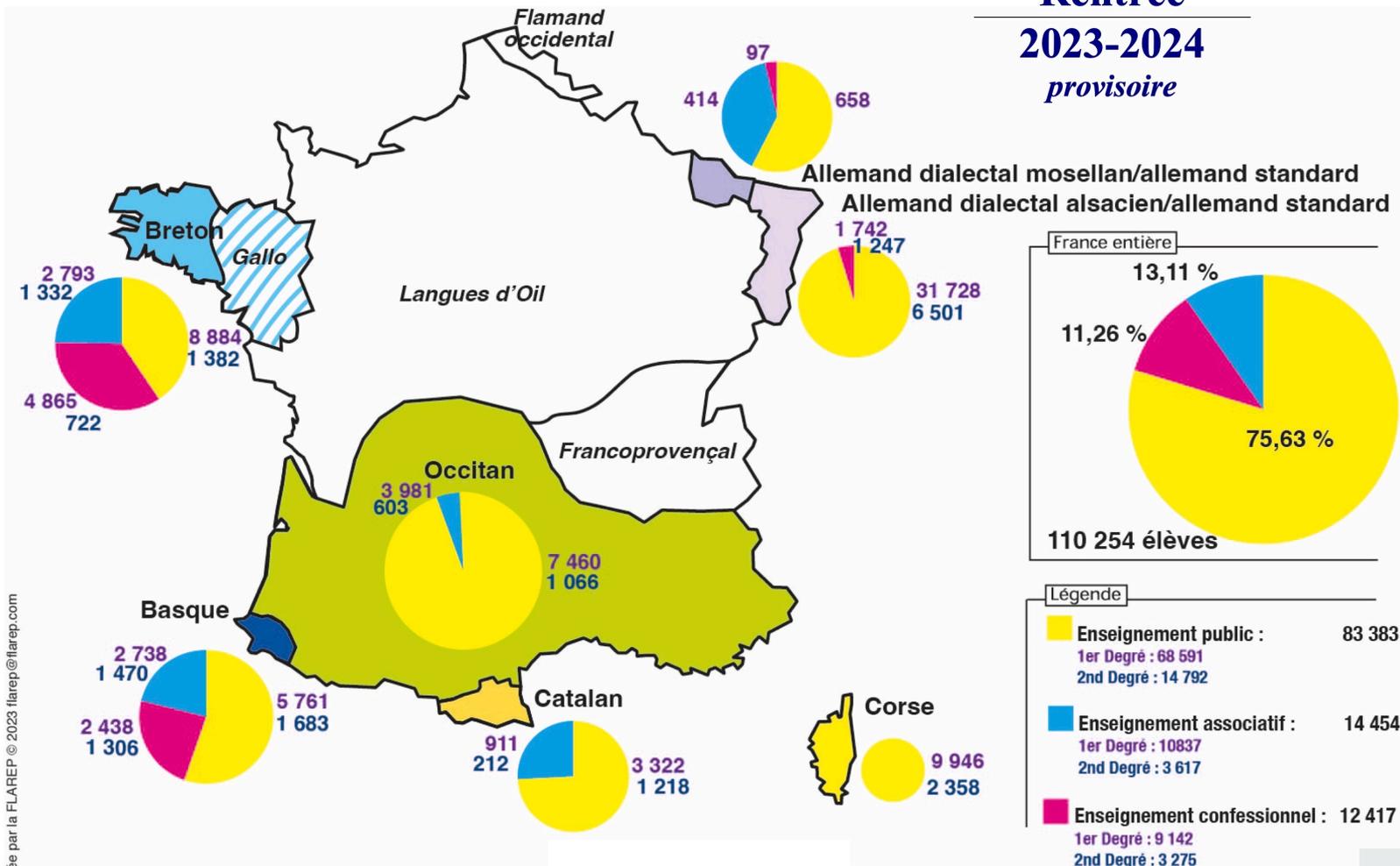
Texte adressé aux recteurs et rectrices d'académie ; aux inspecteurs et inspectrices d'académie-directeurs et directrices académiques des services de l'éducation nationale ; aux inspecteurs et inspectrices d'académie-inspecteurs et inspectrices pédagogiques régionaux ; aux inspecteurs et inspectrices de l'éducation nationale ; aux cheffes et chefs d'établissement du second degré ; aux directeurs et directrices d'école ; aux professeures et professeurs

Situation en France métropolitaine



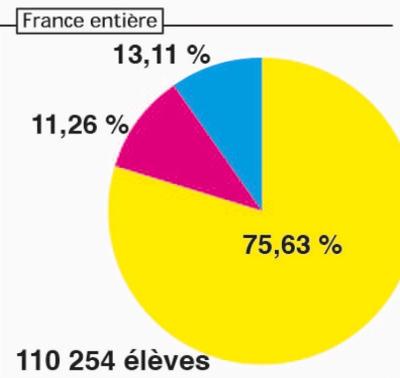
Enseignements BILINGUES & IMMERSIFS Français / Langues Régionales Rentrée

2023-2024
provisoire



Pour autant, peut-on dire que le principe de l'égalité républicaine s'applique à l'enseignement de nos langues ?

Depuis la Corse jusqu'en Flandre occidentale en passant par l'Espace Occitan : des inégalités de traitement flagrantes



Légende

Enseignement public :	83 383
1er Degré :	68 591
2nd Degré :	14 792
Enseignement associatif :	14 454
1er Degré :	10 837
2nd Degré :	3 617
Enseignement confessionnel :	12 417
1er Degré :	9 142
2nd Degré :	3 275

Une carte de France qui démontre sa diversité linguistique

IKAS-BI Association de Parents d'élèves bilingues de l'enseignement public

FOCUS N°3

Pays Basque

1983
AVRIL - APIRILA
40
2023

Anniversaire de la 1^{re} section bilingue de l'Histoire de l'Éducation Nationale à l'école publique de Sare

Lehen salla
elebiduna
Irekitzea
Sarako
Eskola
Publikoan

invitation - gonbidapena

EUSKARA

Mercredi 26 avril 2023eko Apirilaren 26an

École publique de Sare Sarako eskola publikoan

- 10 h Accueil / Ongi etorria
- 10h30 - 11h15 Pontx Pailazoa Ikusgarria
- 11h30 Acte officiel
En présence d'élue-e-s,
et de représentant-e-s de l'Éducation Nationale
... ..

Chants Euskaraz par les élèves

IKAS-BI

avec l'École publique et la Mairie de Sare • Sarako Herri Etxea eta Eskol Publiko laguntzarekin



2004 : Création de l'Office Public de la Langue Basque

(sous forme de Groupement d'Intérêt Public)

FOCUS N°3



Pays Basque

Composé de 4 partenaires institutionnels :

- **3 représentants pour l'État**
 - Préfet des Pyrénées-Atlantiques
 - Rectrice de l'Académie de Bordeaux
 - Directrice Régionale des Affaires Culturelles (Aquitaine)
- **3 représentants pour la Région Nouvelle-Aquitaine**
- **3 représentants pour le Conseil Départemental Pyr.-Atlantiques**
- **3 représentants pour la Communauté d'Agglomération Pays-Basque**

C'est l'OPLB qui est en charge d'élaborer une politique linguistique pour le Pays Basque et la structuration qualitative et quantitative des enseignements en Euskara.

Collèges

- 12 ouvertures de sections d'enseignement bilingue en collège depuis 2004 :
 - 6 dans l'enseignement public
 - 5 dans l'enseignement privé confessionnel
 - 1 dans l'enseignement immersif de la fédération Seaska

- 32 collèges sur 40 proposant un enseignement bilingue :
 - 15 dans l'enseignement public sur 18
 - 13 dans l'enseignement privé confessionnel sur 18
 - 4 dans la fédération Seaska

Lycées

- 5 ouvertures de sections d'enseignement bilingue en lycée d'enseignement général depuis 2004 :
 - 4 dans l'enseignement public
 - 1 dans l'enseignement privé confessionnel

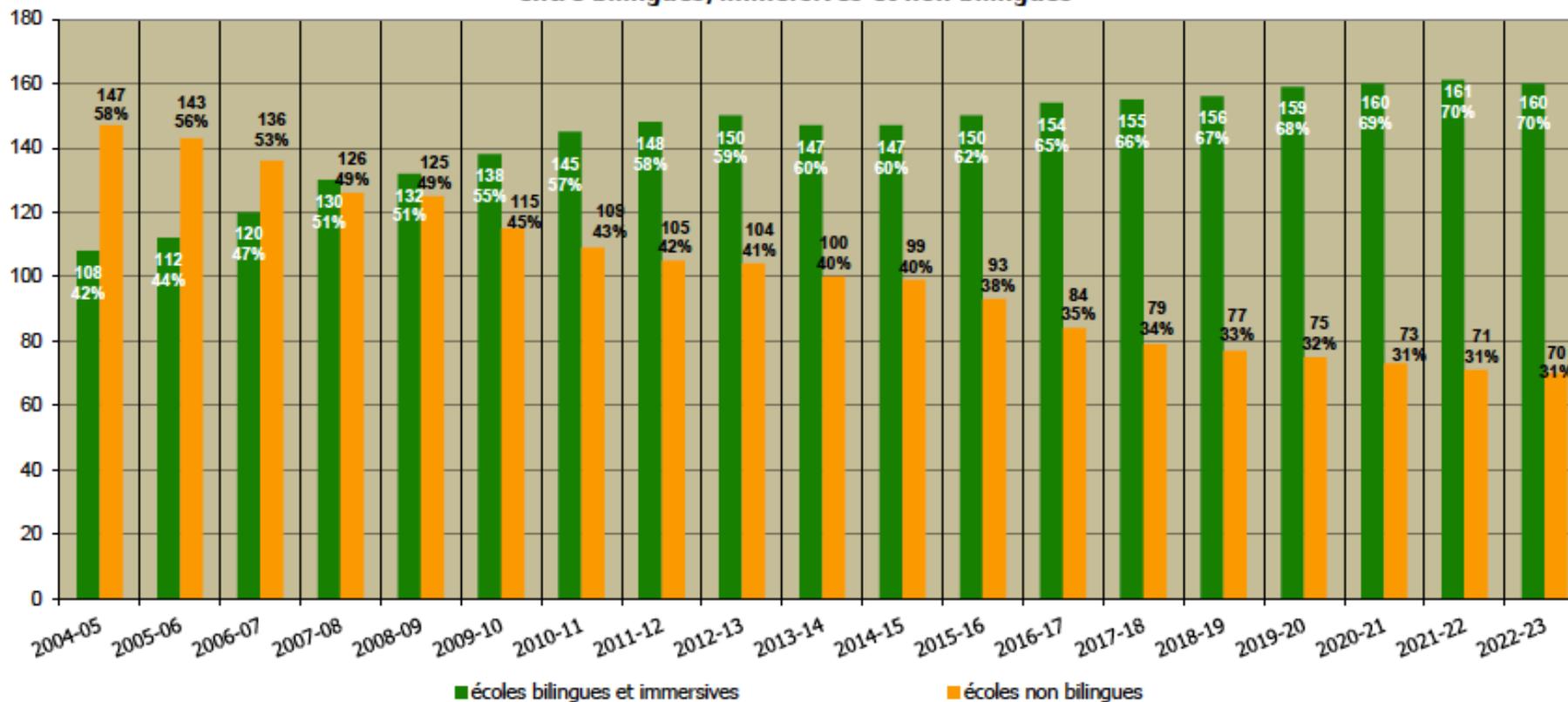
- 11 lycées bilingues sur 15 :
 - 6 dans l'enseignement public sur 7
 - 4 dans l'enseignement privé confessionnel sur 7
 - 1 dans l'enseignement immersif de la fédération Seaska

Le développement de l'offre d'enseignement en basque : enseignement du 1^{er} degré toutes filières confondues



Pays Basque

Evolution de la répartition de l'ensemble des établissements scolaires du 1^{er} degré entre bilingues/immersives et non bilingues

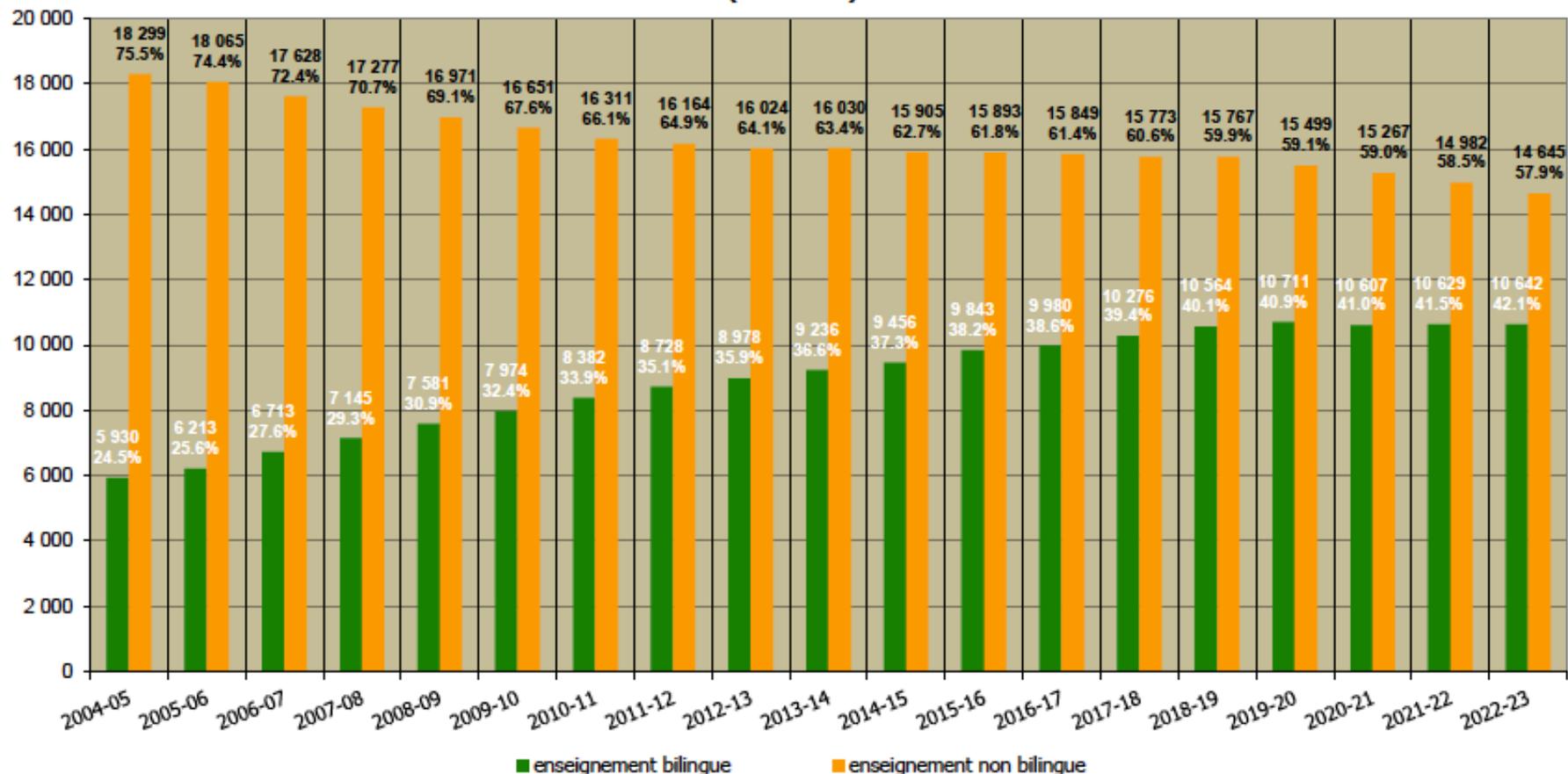


En 18 rentrées scolaires, de 2004 à 2022 :

- 70 ouvertures de sites d'enseignement bilingue et immersif dans le 1^{er} degré :
 - 49 ouvertures dans l'enseignement public, dont 8 pour continuité en élémentaire
 - 8 ouvertures dans l'enseignement privé confessionnel
 - 13 ouvertures dans l'enseignement par immersion de Seaska
- Une proportion d'établissements du 1^{er} degré proposant un enseignement bilingue passant de 42% à 70%

Evolution des effectifs : 1^{er} degré toutes filières confondues

Evolution de la répartition de l'ensemble des élèves du 1^{er} degré selon l'enseignement suivi (hors TPS)



- En 18 ans, des effectifs scolarisés en bilingue ou immersif qui passent de 5 930 élèves en 2004 à 10 642 à la rentrée 2022, soit une augmentation de 79,5%
- Une proportion qui passe de 24,5% à 42,1%
- Une proportion d'élèves scolarisés en maternelle bilingue ou immersive passant de 30,4% à 48%

ENSEIGNEMENT DES/EN LANGUES RÉGIONALES

**Les raisons qui expliquent l'adhésion
des parents et des enseignants et
qui doivent pousser l'Éducation
Nationale à les développer au sein
des territoires concernés**



Une école ouverte à Tous qui favorise la mixité sociale et l'intégration

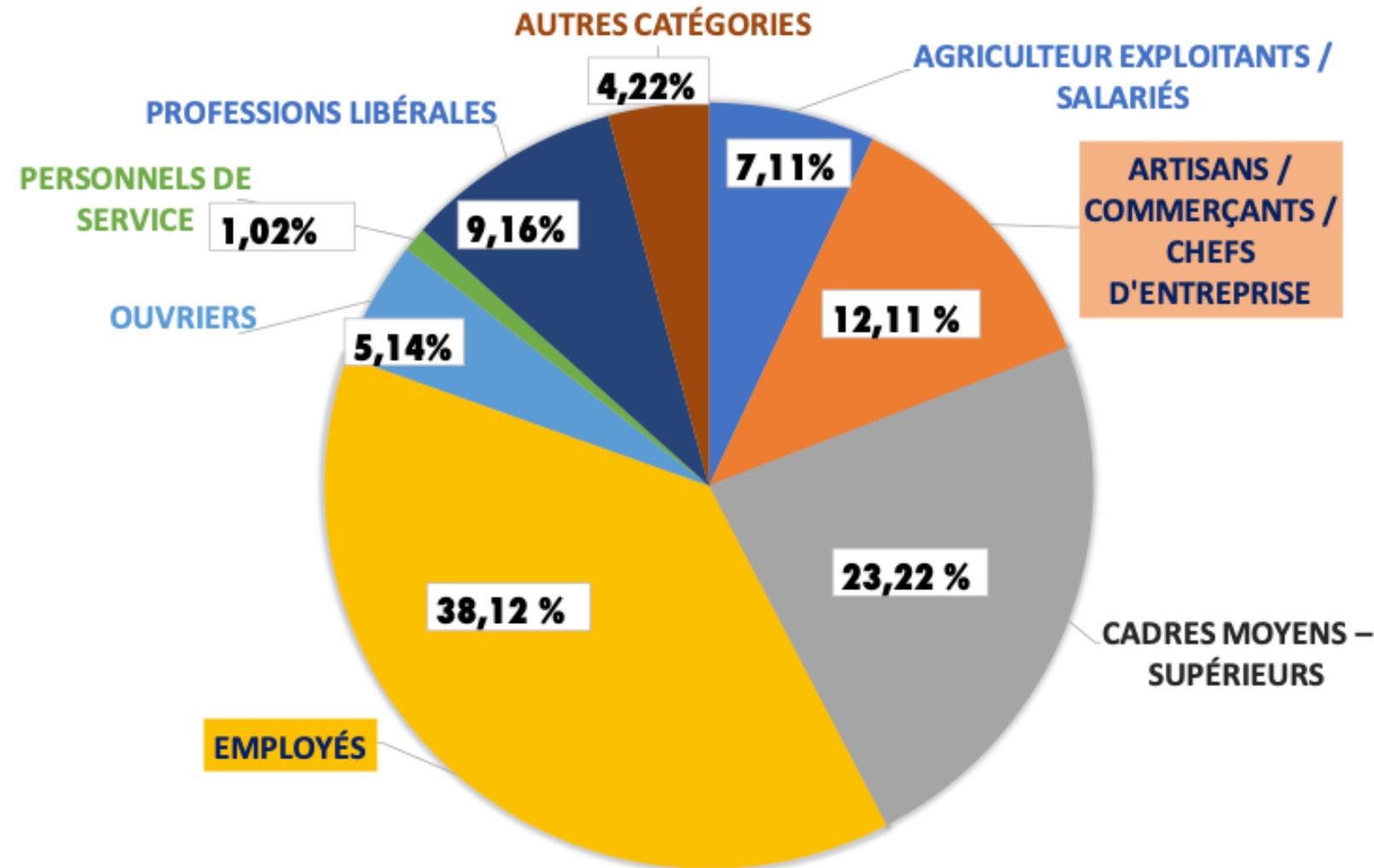
**ENJEUX
SOCIÉTAUX**

Catégories socio-professionnelles

Enquêtes 2022
Résultats et Analyses sur
www.ikasbi.com/enquete/

Enquêtes distribuées à toutes
les familles des élèves bilingues
de l'enseignement public

*2 312 retours
(2 269 en 2017 / 1 405 en 2017)*



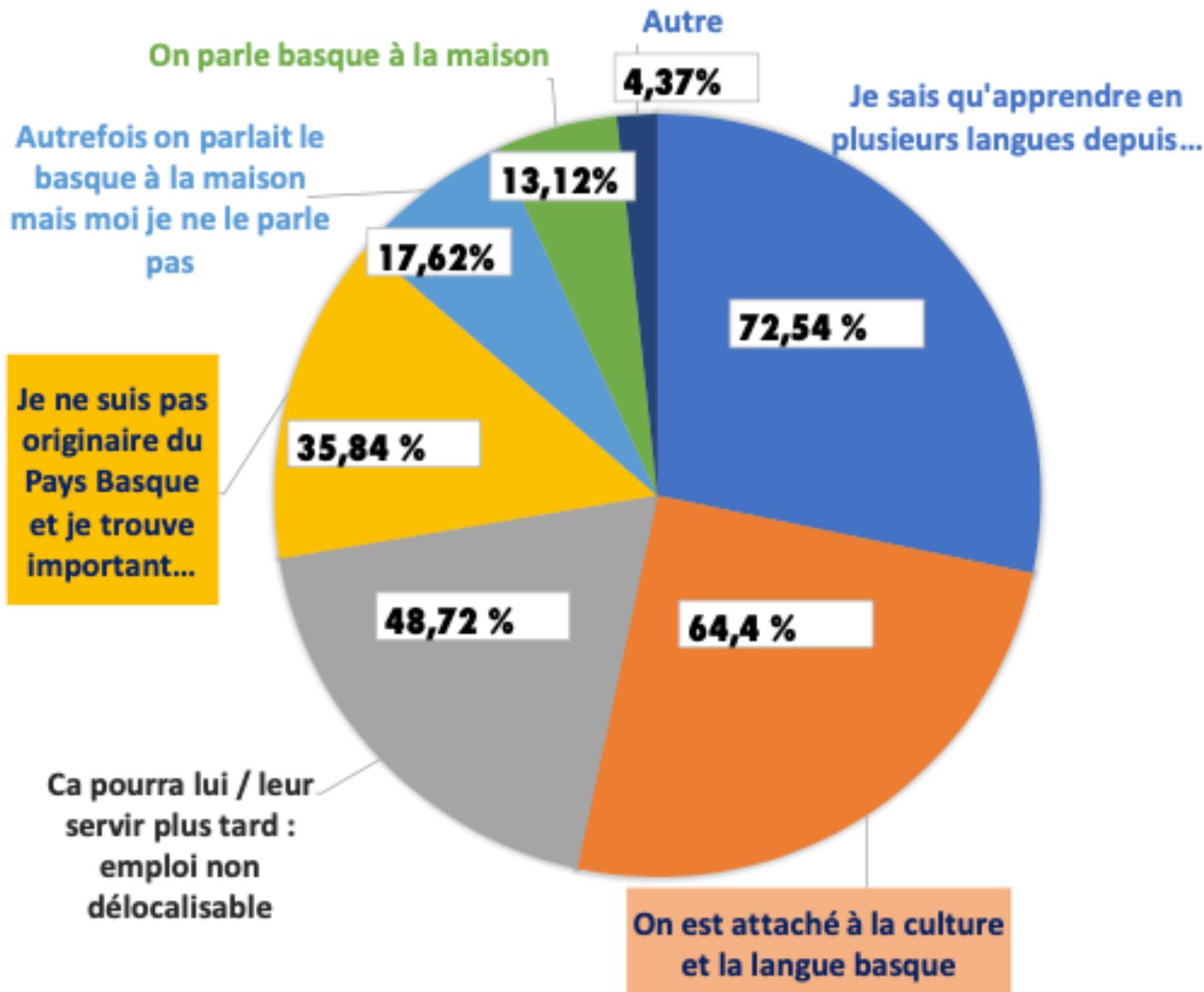
ENJEUX PATRIMONIAUX

Pourquoi avons-nous choisi l'enseignement public bilingue pour notre/nos enfant(s)

Enquêtes 2022
Résultats et Analyses sur
www.ikasbi.com/enquete/

Enquêtes distribuées à toutes les familles des élèves bilingues de l'enseignement public

2 312 retours
(2 269 en 2017 / 1 405 en 2017)



- Plusieurs réponses possibles -

Enseignement des/en Langues Régionales

ENJEUX PÉDAGOGIQUES

enseignement
public bilingue
quand l'école
délie
les langues

Le VRAI du FAUX : l'enseignement en Langue Régionale accusé des pires maux !

POUR L'ÉCOLE
DE LA CONFIANCE

**Étude comparative des
filières de maternelle
100% basque, bilingue et
français.**

Travail basé sur les évaluations nationales
de rentrée de CP ou de CE1

Résultat de l'étude à
retrouver sur le site
[www.ikasbi.com/
actu&ressources](http://www.ikasbi.com/actu&ressources)

Rentrée 2019

Nos détracteurs nous opposent souvent la théorie « des vases communicants » qui voudrait qu'en apprenant en Langue Régionale les élèves perdraient leur compétence en français...

Résultats des évaluations des CP et de CE1 pour les enfants ayant suivi l'expérimentation « 100 % basque à l'école maternelle » ou le bilinguisme à parité horaire.

- CP
 - Pas de déficit en français pour ces enfants,
 - Voire de meilleurs résultats à la rentrée 2019, sur la plupart des items que le groupe des élèves 100% Français.
- CE1
 - Bonnes performances qui se confirment en français avec des scores au-dessus du seuil 2 supérieurs aux autres groupes.

Source



PANEL Étude sur toutes les écoles publiques et privées du Pays Basque

1 900 CP / 2 029 CE1 répartis en 3 groupes :

- 100 % Basque : 275 CP 274 CE1
- Bilinguisme à parité horaire : 750 CP 785 CE1
- 100 % Unilingues : 875 CP 970 CE1

Une ouverture sur le monde car ces élèves apprennent plus facilement d'autres langues vivantes étrangères

<http://www.ikasbi.com/wp-content/uploads/2021/01/Résultats-évaluations-CP-CE1-100-basque-2019-20-1.pdf>

Échanges
transfrontaliers

emazu
eskuak

entre établissements
scolaires publics
bilingues

Proposés et organisés par
les associations de parents d'élèves

IKAS-BI Iparralde
Pays Basque Nord

ehi Euskadi

HERRIKOA Navarre

Projet soutenu par l'Eurorégion
la Nouvelle Aquitaine Euskadi Navarre

En 2022 - 2023 : 4 échanges / 8 écoles Près de 270 élèves

IKAS-BI
ikasbiklik

Créée suite à une forte demande des familles pour répondre à toute question relative à l'enseignement bilingue ainsi que pour l'aide aux devoirs.

Une assistance qui viendra en soutien du travail fait en classe, qui n'a bien sûr, pas vocation à se substituer à celui des enseignants.

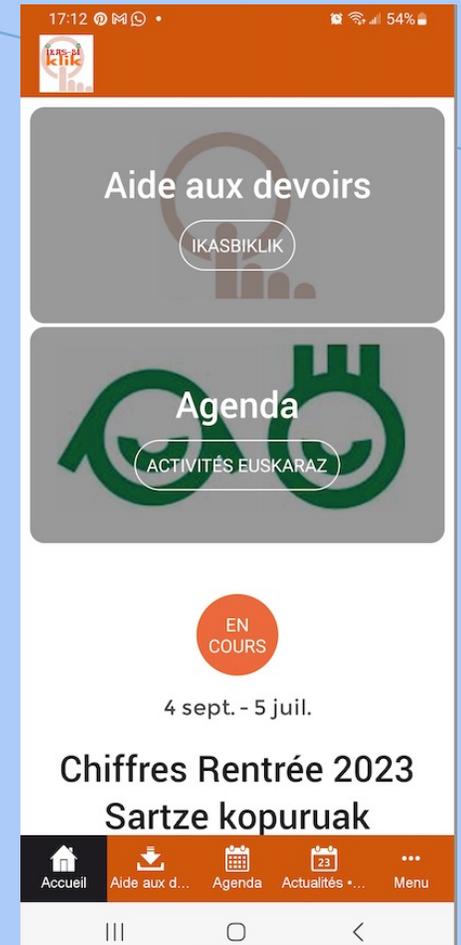
Grâce à **ikasbiklik** vous pouvez poser des questions et recevoir des réponses d'autres membres de la communauté.

Application gratuite



... des activités extrascolaires et plein
d'autres outils Euskaraz en ligne
<http://www.ikasbi.com/vous-aider/>

IKAS-BI
ACTIONS



Enseignement des/en Langues Régionales

**ENJEUX
SOCIÉTAUX**



La fonte
de nos identités
plurielles accélère
le réchauffement
idéologique actuel

enseignement
public
bilingue (quand l'école
dédie
les langues

Sensibilisation à l'écologie

Créé en 2018 par la Water Family (Association d'éducation à l'écologie, EHLG (Service d'accompagnement des paysans du Pays-Basque) et IKAS BI, c'est un jeu 100% en basque ayant pour objectif de sensibiliser les élèves sur l'écologie et l'impact de leurs habitudes alimentaires sur l'environnement d'une manière ludique.



Collège elhuyar : journée de l'euskara juin 2021





Si tu veux vraiment
quelque chose,
**tu trouveras
une solution**

Si tu ne veux pas,
**tu trouveras
une excuse**

IL EST GRAND TEMPS QUE LA FRANCE SE RÉCONCILIE AVEC SES LANGUES

enseignement
public
bilingue
quand l'école
délie
les langues

Il est grand temps que l'état applique la loi visant à assurer la protection patrimoniale des langues régionales et leur promotion.

Il est grand temps :

- **que l'on cesse d'opposer langues et cultures régionales et modernité et de nous faire, à nous, leurs défenseurs, un procès en séparatisme**
- **de reconnaître que nos langues et cultures régionales participent de la vitalité de nos territoires, de leur dynamisme économique, pas seulement en Alsace où l'emploi transfrontalier est une vraie opportunité mais au travers de ces milliers d'emploi non délocalisables dans des domaines aussi divers que l'enseignement, le tourisme, la santé, l'environnement, l'hôtellerie et la restauration, l'aide à la personne et plus généralement le secteur tertiaire.**

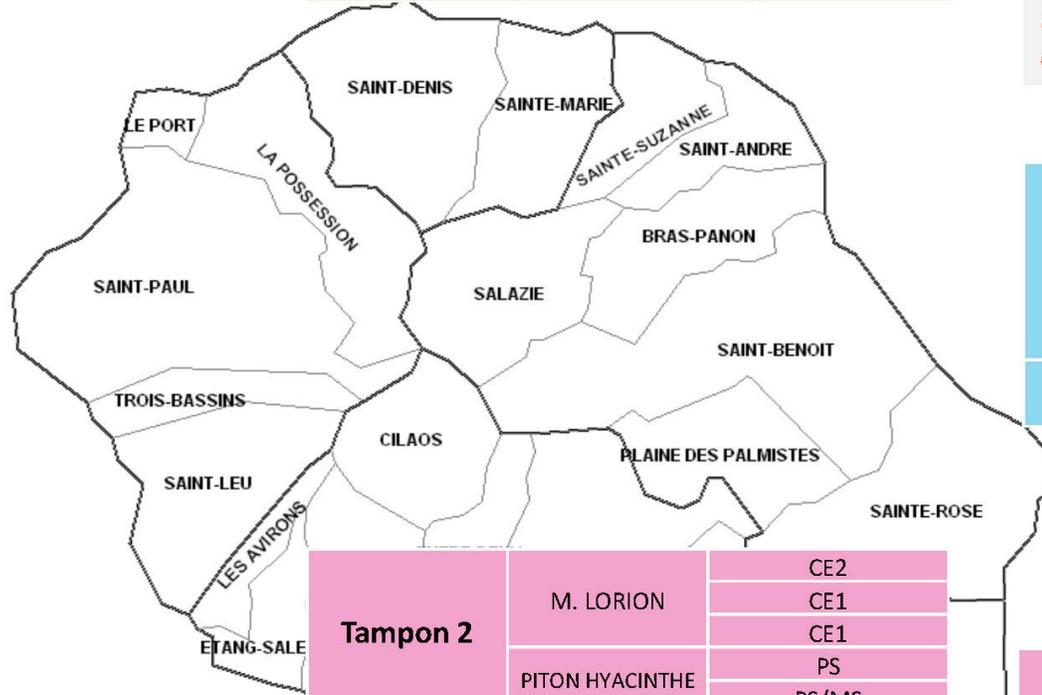
Il est grand temps que cette loi les protège et assure l'égalité républicaine de la transmission de nos langues par l'école

Créole Réunionnais

ANNEXES

Le Port	L. VERGÈS	CP	
		GS	
	ARISTE BOLON	GS	
P. KERGOMARD		PS	
		MS	
		GS	
St-Paul 2	ADELE FERRAND	PS	
		PS	
		MS	
		GS	
St-Paul 3	LES FOURMIS	PS	
		PS	
	PALMISTES	MS	
		GS	
	BAC ROUGE	GS	
	COCCINELLES	MS	
		GS	
	LOUISE PAYET		CE1
			TPS
			GS
GS			
MS		MS	
		MS	

St Denis 2	M. DEBRÉ	CM1
	H. LEBERT	PS/MS/GS
St Denis 3	PK 7	CM2
St Denis 5	ST BERNARD	PS



RÉPARTITION DES 59 CLASSES BILINGUES
Écoles bilingues
 Ecole trilingue (expérimentation)

Pas de parcours bilingue complet 1^{er} et 1^{er}-2^d

St André	JEAN ALBANY	GS
	LECONTE DE LISLE	MS
	ZAC FAYARD	GS
St Benoît	PETIT BAZAR	CM1
	GIROFLES	CM1

St-Leu / Trois Bassins	ESTELLA CLAIN	MS
	LA CHALOUBE	MS/GS
		PS/MS
CAMÉLIAS	MS	
St-Louis	PAUL HERMANN	MS
Etang Salé/Avirons	SARDA GARRIGA	CE2

Tampon 2	M. LORION	CE2
		CE1
Tampon 1	ISAUTIER	CE1
		PS
St Pierre 1	FOURCADE	PS/MS
		CE2-CM1
		MS
		GS
		CE2
Petite Ile	E. PIAF	CM1-CM2
		CM2
B. MOLÏSE		GS
		MS

St Joseph	LIANES	GS	
		CM2	
	CRYPTOMÉRIAS	GS	
	GOYAVES	GS/CP	
	LES JACQUES	GS	
	KRAFT		PS/MS/GS
			CP/CE1
CE2/CM1/CM2			

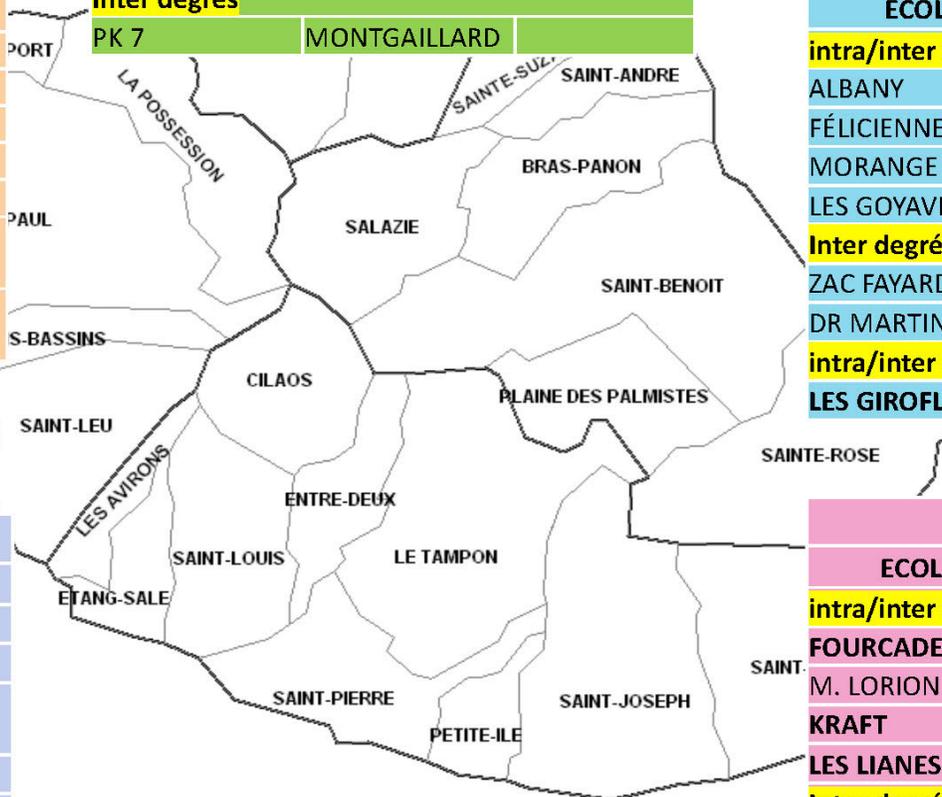
ANNEXES Créole Réunionnais

NORD		
ECOLES	COLLÈGES	LYCÉES
intra/inter cycles		
M. DEBRÉ		
BOUVET		
LES LILAS		
Inter degrés		
PK 7	MONTGAILLARD	

PARCOURS DE CONTINUITÉ 1D/2D : 11 Possibilités pour les élèves d'avoir une continuité (option LVR ou EMILR)

OUEST		
ECOLES	COLLÈGES	LYCÉES
intra/inter cycles		
L. PAYET		
PALMISTES		
L VERGÈS		
intra/inter cycles et inter degrés		
A. FERRAND	PLATEAU CAILLOU	LA RENAISSANCE ST PAUL 4
KERGOMARD / F. RIVIÈRE	ALBIUS	J. HINGLO

EST		
ECOLES	COLLÈGES	LYCÉES
intra/inter cycles		
ALBANY		
FÉLICIENNE JEAN		
MORANGE		
LES GOYAVIERS		
Inter degrés		
ZAC FAYARD	TERRAIN FAYARD	SARDA
DR MARTIN	TERRAIN FAYARD	SARDA
intra/inter cycles inter degrés		
LES GIROFLES	BOUVET	BOUVET



SUD OUEST		
ECOLES	COLLÈGES	LYCÉES
intra/inter cycles		
CAMÉLIAS		
LA CHALOUPPE CENTRE		
ESTELLA CLAIN		
intra/inter cycles et Inter degrés		
ST LEU CENTRE	PTE DES CHÂTEAUX	STELLA
J. MACE	PLATEAU GOYAVES	A. ROUSSIN

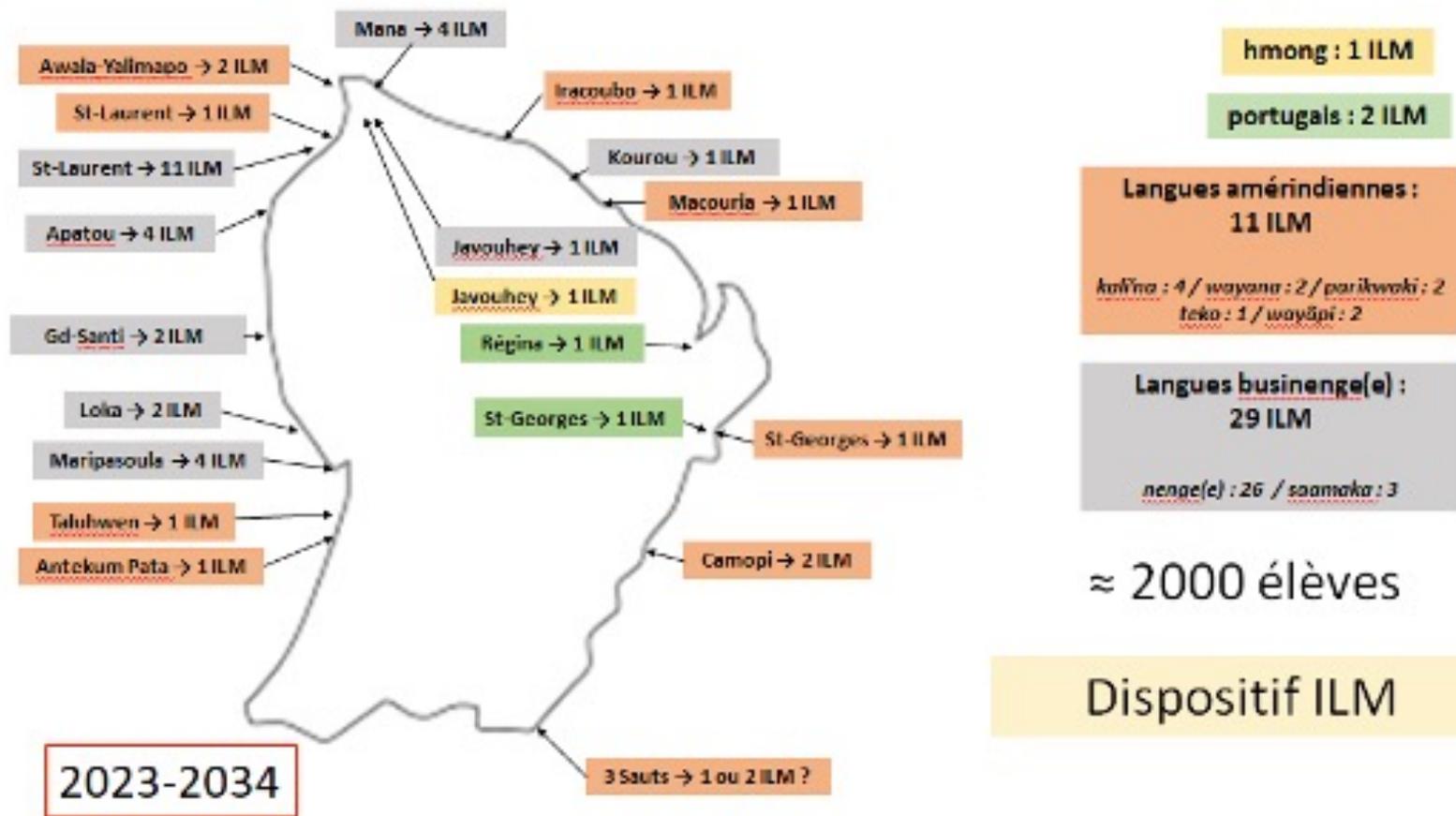
SUD EST		
ECOLES	COLLÈGES	LYCÉES
intra/inter cycles		
FOURCADE		
M. LORION (C2)		
KRAFT		
LES LIANES		
Inter degrés		
PITON HYACINTHE	M. DEBRÉ	
CRYPTOMÉRIAS	LA MARINE	
PIAF/CAMUS	TERRE SAINTE	

ANNEXES

Guyane

Situation des langues amérindiennes et businenge(e) dans le système éducatif de la Guyane

▪ Les langues amérindiennes et businenge(e) sont prises en compte dans le système éducatif public guyanais depuis **1998** (soit 25 ans), d'abord au travers du dispositif *Médiateurs bilingues et culturels* (rebaptisé *Intervenants en langue maternelle* en 2007), puis à/p **2016** par la création progressive de classes/filières bilingues à parité horaire (voir + loin).



ANNEXES *Guyane*

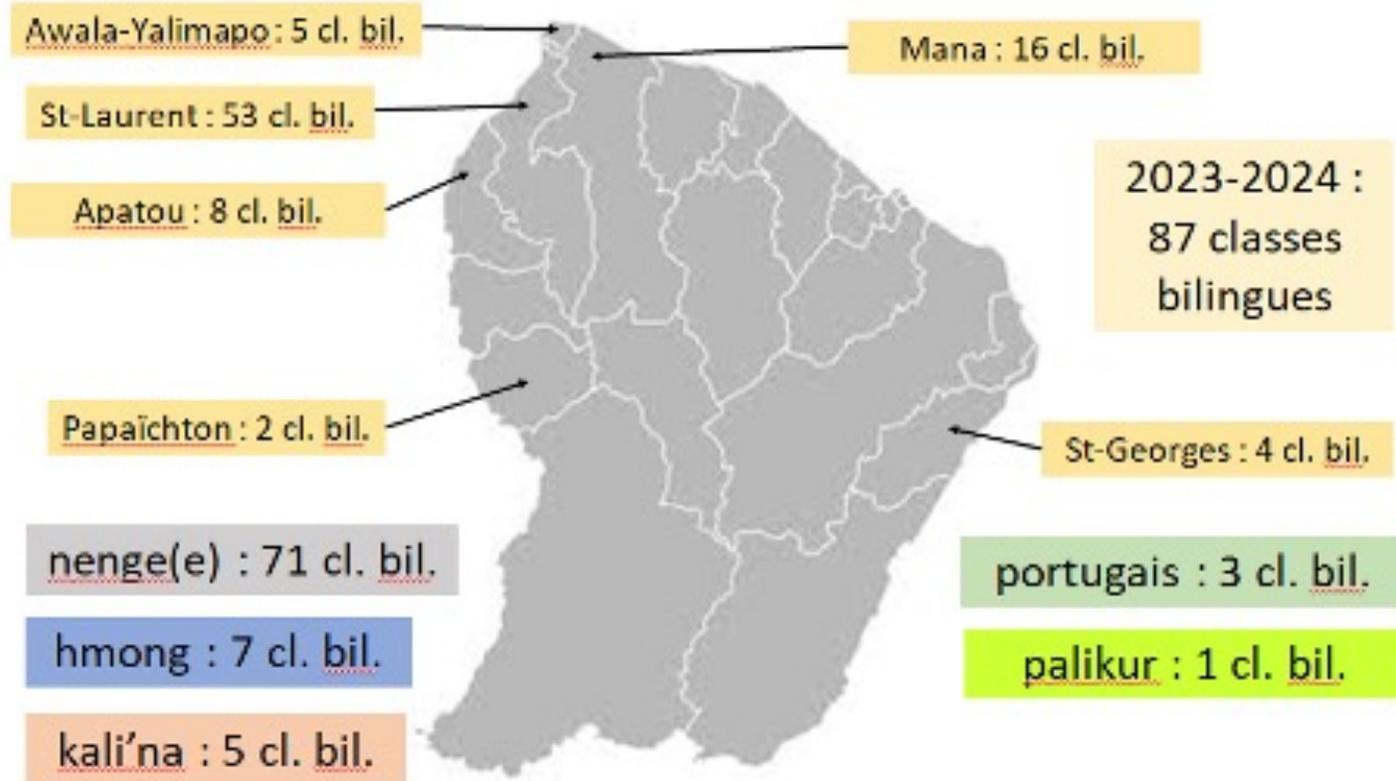
- Le développement de l'enseignement de ces langues ne dispose pas de la même assise juridique que le créole (guyanais) qui apparaît comme la seule langue régionale réellement reconnue comme telle par le Ministère de l'Éducation nationale. Pour exemple, le créole guyanais demeure la seule langue locale de Guyane bénéficiant de dispositions comme celle d'un concours sp. de recrutement de professeurs des écoles (CRPE), d'option au baccalauréat, d'option au CRPE « ordinaire » dans l'épreuve MSP (mise en situation professionnelle) et d'un CAPES.
- L'ouverture de **classes bilingues** à parité horaire s'inscrit dans une série de dispositions institutionnelles dont il est rappelé ici la chronologie :
- engagements ministériels du 14 juin 2016 (journal officiel de l'assemblée nationale : <https://www.assemblee-nationale.fr/14/pdf/cri/2015-2016/20160213.pdf>)
- accords de Guyane (2017) – chapitre « populations amérindiennes et bushinengés » – mesure n°7 : « Enseignement des langues autochtones, déprécarisation du statut d'ILM » : [Guyanehttps://www.guyane.gouv.fr/contenu/telechargement/11686/81847/file/2017+11+02+comit%C3%A9+de+suivi+mesures+POPULATIONS+AMERINDIENNES+ET+BUSHINENGES.pdf](https://www.guyane.gouv.fr/contenu/telechargement/11686/81847/file/2017+11+02+comit%C3%A9+de+suivi+mesures+POPULATIONS+AMERINDIENNES+ET+BUSHINENGES.pdf)

ANNEXES *Guyane*

- projet académique 2018-2021 - axe1 - objectif 2 (Développer une pédagogie ancrée dans le territoire) : <https://www.ac-guyane.fr/le-projet-academique-121465>
- Ces dispositions convergent toutes vers le même objectif qui est de favoriser la réussite scolaire des élèves locuteurs natifs de ces langues. Pour ce faire, ces classes bilingues font l'objet d'un suivi des cohortes d'élèves les fréquentant. Les observations consécutives à ce processus d'évaluation sont annuellement rendues publiques par l'académie :
- 2020-2021 : <https://langues-de-guyane.ins.ac-guyane.fr/Elements-d-evaluation-du-dispositif-GS-dedoublees-bilingues-francais-nenge-e.html>
- 2021-2022 : <https://langues-de-guyane.ins.ac-guyane.fr/Elements-d-evaluation-du-dispositif-des-classes-bilingues-francais-nenge-e-2021.html>
- 2022-2023 : <https://langues-de-guyane.ins.ac-guyane.fr/Elements-d-evaluation-des-classes-bilingues-a-parite-horaire-2022-2023.html>
- Le choix de cette modalité de scolarisation (l'enseignement bilingue à parité horaire) s'inscrit également dans le cadre d'une demande portée par des parents d'élèves, certaines communes (ex. : Awala-Yalimapo ; Papaïchton) et certaines chefferies (ex. : St-Georges ; Apatou).

ANNEXES

Guyane



▪ L'Université de la Guyane s'est associée un temps au développement de cet enseignement via deux de ses composantes :

◦ l'IUFC (institut universitaire de formation continue) pour la montée en compétences diplômante des ILM. **Ce programme a pris fin en juin 2023** (tous les ILM l'ayant suivi ayant été diplômés à hauteur de bac + 2 ou bac + 3)

◦ l'INSPÉ (institut National Supérieur du Professorat et de l'Éducation) de **2016 à 2021** avec la mise en place d'un MEEF sp. PE-locuteur natif. **Cette option n'est plus proposée aux étudiants.**

ANNEXES

Pays-Basque

Répartition des élèves et établissements publics bilingues sur le territoire

62 % des élèves sont dans l'enseignement public

Établissements publics bilingues : 110 écoles / 16 collèges / 6 lycées

82 écoles
10 collèges
4 lycées

18 écoles
3 collèges
1 lycée

10 écoles
2 collèges
1 lycée

**1er degré: 5 761 élèves
dont 794 en immersion**

2nd degré: 1 683 élèves

